

# Chan la inde Xinde

CALENDARIO DEL PUEBLO DE SAN JOSÉ VISTA HERMOSA



## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar agradecemos a Dios por ayudarnos a avanzar con este proyecto, gracias por darnos la fuerza y el coraje para hacer este sueño realidad, por estar con nosotros en cada momento de nuestras vidas.

Agradecemos a todas y a cada una de las personas de la comunidad de San José Vista Hermosa que con mucha amabilidad nos han compartido sus valiosos conocimientos, sin su apoyo este trabajo no sería posible. A los ciudadanos: Bernardo García Avendaño, Bonifacio Gallardo Reyes, Fernando Martínez Cárdenas, Florencio Hernández Avendaño, Maximiano García Rodríguez, Pedro García Pereda, Patricio Juan González, Crisanto Cerqueda Estrada, Ramón García Cerqueda, Félix García Martínez, Catarino Francisco Feliciano, Margarito Quevedo Gómez, Eugenio Antonio Alvarado, Juventino Zaragoza, Arnulfo García Martínez, José Ramírez Pastelin, Julián Martínez García, Raymundo García Martínez. Al C. Santiago Avendaño García Agente Municipal de San José Vista Hermosa, Zoquiapam, Teotitlán de Flores Magón Oaxaca. Durante el año 2012 y su Apreciable Cabildo Municipal.

Agradecemos a la Doctora María Isabel Grañén Porrúa, presidenta de la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca A. C. por el apoyo brindado para la investigación de este calendario, al Mtro. Michael Swanton, al Dr. Sebastián Van Doesburg, al Mtro. Nicholas Johnson en el seguimiento y la supervisión continúa de la misma, pero sobre todo por la motivación y el apoyo recibido y a la Mtra. Patricia Alejandra Méndez Zapata por su paciencia y flexibilidad.

Gabriela García García/Juan Vásquez Ramírez



*Sikijna ri káfa'to, sichijtseya inamaná katama sruén kjuabitsénná, sikijna ri schá, kuitsia índi-  
na ri chijtse sichata lá xanguia, méni katamachikontinná je nó ri tibítsia*

En este año nuevo que comenzamos, dejemos lo pasado, renovemos nuestros corazones, que reverdezca nuestros pensamientos, dejemos lo viejo comencemos nuevamente, perdonemos para que seamos bendecidos.



# Chi me

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
		1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>
		1-enero	2	3	4 ☾	5
6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>
6	7	8	9	10 ●	11	12
13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>
13	14	15	16	17 ☽	18	19
20 <i>kan</i>						
20-enero						



Méni katanrobáni kjuanda nguixkon nainá, nda katafiná ngaijie nó, nimejín ch'in katabitaná kuasín sijé-la ri tse isande.

Para que venga bendición de parte de Dios. Para que nos vaya bien en todo el año, que ninguna enfermedad nos afecte, así le pediremos al dueño de esta tierra.



## Chi'ndo

Tai'ngo DOMINGO	Lone LUNES	Majte MARTES	Mirkue MIÉRCOLES	Juebe JUEVES	Bierne VIERNES	Xoto SÁBADO
	1 <b>Ngo</b>	2 <b>jó</b>	3 <b>Ján</b>	4 <b>ijón</b>	5 <b>ón</b>	6 <b>Jón</b>
	21-enero	22	23	24	25	26
7 <b>I' to</b>	8 <b>Jin</b>	9 <b>ijan</b>	10 <b>te</b>	11 <b>te'ngo</b>	12 <b>te' jó</b>	13 <b>te' ján</b>
○ 27	28	29	30	31-enero	1-febrero	2
14 <b>te' ijón</b>	15 <b>Xó 'n</b>	16 <b>Xon' ngo</b>	17 <b>Xon' jó</b>	18 <b>Xon' ján</b>	19 <b>Xon' ijón</b>	20 <b>kan</b>
☾ 3	4	5	6	7	8	9-febrero



*Mitsá skuelajin kí, niki kamála tsakixke tanga isata'nda tsaktjin'ikon,  
jé kjuabtisén ri kisikatoyala xájkin.*

No fueron a la escuela, no aprendieron a leer. Pero lo mejor que hicieron es memorizar los conocimientos que entre ellos se transmitían.



# Chan xki

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>
● 10-febrero	11	12	13	14	15	16
8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>
☽ 17	18	19	20	21	22	23
15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>	
24	○ 25	26	27	28-febrero	1-marzo	



Tjese nchijón, nché kui'a, nché sikixiá, tse nayo kuajchén, kuinda meri sijkén'na chijta ri kuéjté

Mañana se va a sembrar, tenemos que preparar nixtamal, vamos a moler, necesitamos suficiente masa, vamos a preparar la comida para los que van a sembrar.



# Chan jkuí

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
						1 <i>Ngo</i>
						2-marzo
2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>P to</i>	8 <i>Jin</i>
3 ☾	4	5	6	7	8	9
9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>
10 ●	11	12	13	14	15	16
16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>		
17	18 ☽	19	20	21-marzo		



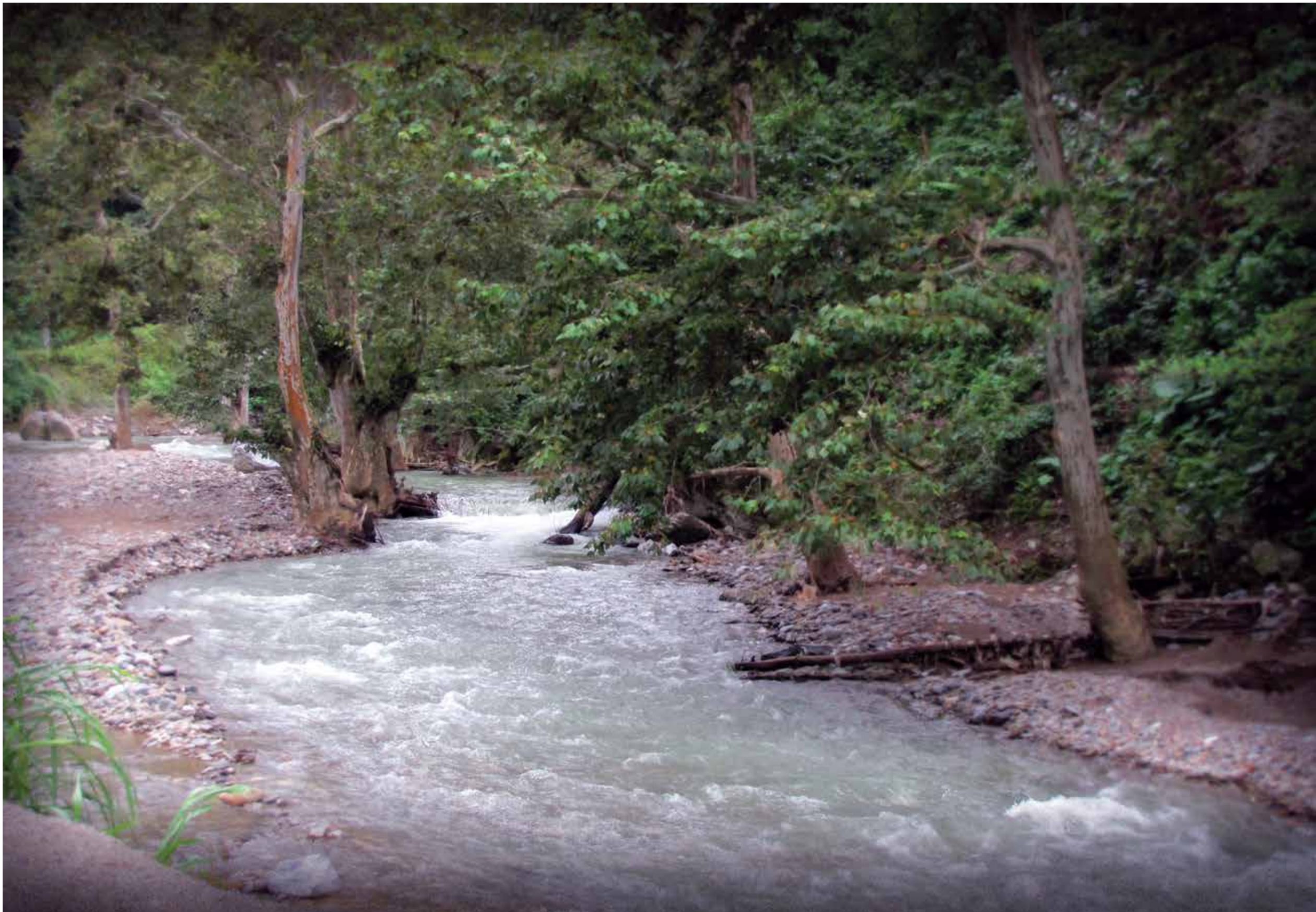
*Isachijla je én ri kitsanajin chijta chingánajin, isa chijla kuabitsén ri tsakakoyanajin*

Valen más las palabras que nos enseñaron nuestros padres, valen más los conocimientos que nos enseñaron.



# Chi jín

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
					1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>
					22-marzo	23
3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>P to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>
24	25	26	○ 27	28	29	30
10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>
31-marzo	1-abril	2	☾ 3	4	5	6
17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>			
7	8	9	● 10-abril			



Tsá Nainá kasikiyaná isande ritji, jti'néjinla nga sikinda jan kuati ño jcha xkuán.

Si Dios nos prestó esta tierra, debemos cuidarla y tener mucho respeto hacia ella.



# Chi jnó

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
				1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>
				11-abril ☾	12	13
4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>
● 14	15	16	17	☽ 18	19	20
11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>
21	22	23	24	○ 25	26	27
18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>				
28	29	30-abril				



Jó kuitso ixtiná nga jtónanguila. Jo kuitso nga kuínla  
 “jo tsó jkuabitsen ri kisikatoya li chijta chingali.”jo

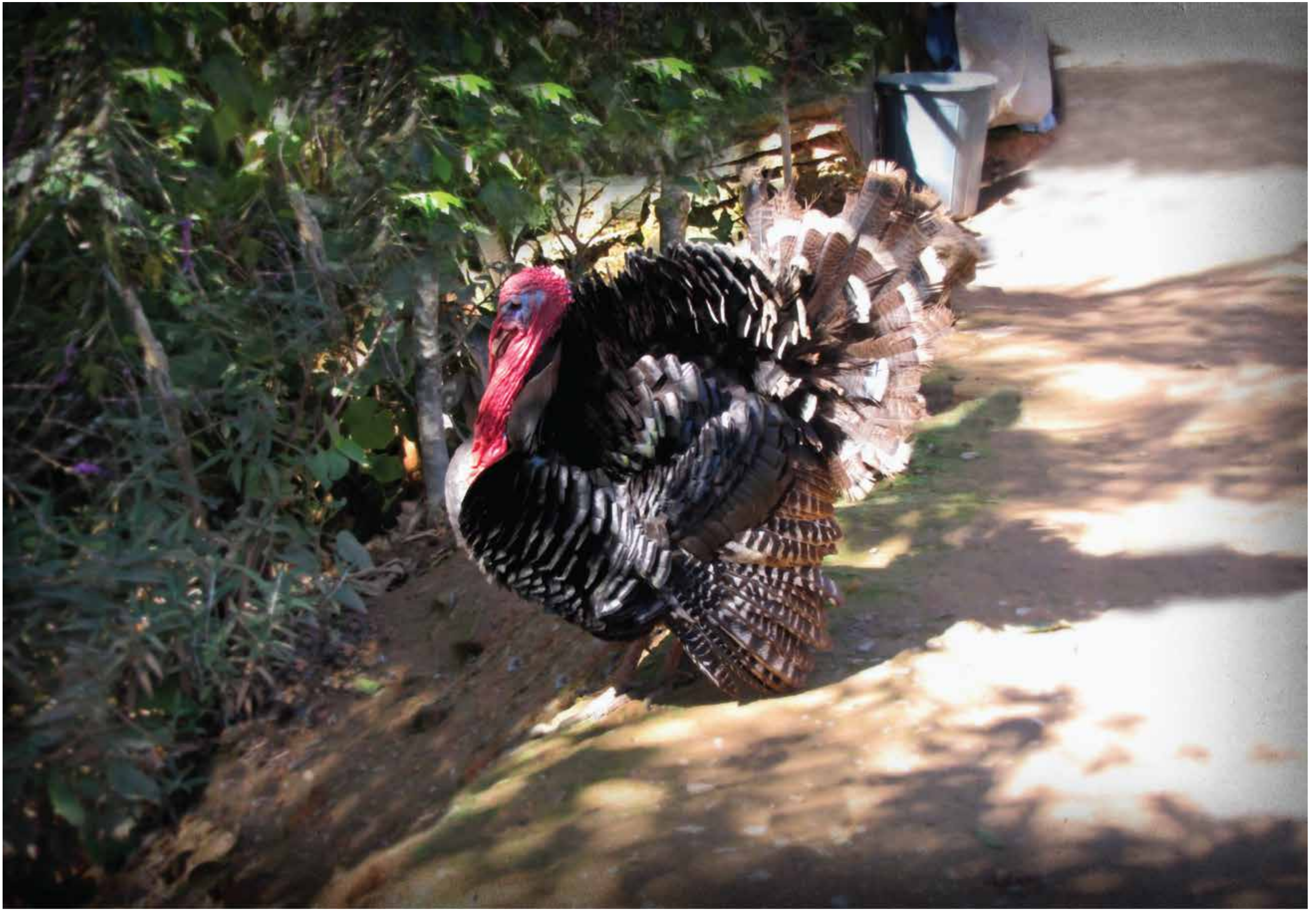
Que van a decir nuestros hijos cuando se les pregunte? que van a responder cuando les digan  
 ¿Qué dice el conocimiento que te transmitieron tus abuelos?



# Chi tó

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
			1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>
			1-mayo ☾	2	3	4
5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>P to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>
5	6	7	8	9 ●	10	11
12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>
12	13	14	15	16	17 ☽	18
19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>					
19	20-mayo					





Jió la titsobo ixti, nayálo meroma faneya isande. Meni ndi buelita?  
Jé kaló rotisin tibitsanéyaní sa timaje.

Niños guarden silencio, escuchen, Qué es lo que suena? ¿Qué es abuelita?  
Es el guajolote está sacudiéndose, ¡ ya casi engorda!



# Cho maje

Tai'ngo DOMINGO	Lone LUNES	Majte MARTES	Mirkue MIÉRCOLES	Juebe JUEVES	Bierne VIERNES	Xoto SÁBADO
		1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>
		21-mayo	22	23	24 ○	25
6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>
26	27	28	28	30	31-mayo	1-junio
13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>
2	3	4	5	6	7 ●	8
20 <i>kan</i>						
9-junio						



*Nchatséla isande, nchajtila tífanení, chon rosín tima, jió titsobo, jio kuitsobaa, kui'ijoxkuá*

Está acalorada la tierra, está enojada, está sonando. Está tronando demasiado.  
Estense quietos, estemos quietos.



# Cho majti

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
	1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>
	10-junio	11	12	13	14	15
7 <i>P to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>
D 16	17	18	19	20	21	22
14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>
O 23	24	25	26	27	28	29-junio



*Ján ndoba isén nikasén'ni, jé nainá tsola ti nikinrí ixtiná, isandena tisichitseya, isandena tisixkuén-ya, jió katabitsoba.*

Lo mandan desde el lugar de donde proviene la existencia, Dios le dice ve a avisar a mis hijos estoy renovando mi tierra, estoy reverdeciendo mi tierra que estén en calma.



# Sindá

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>
☾ 30-junio	1-julio	2	3	4	5	6
8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te'jó</i>	13 <i>te'ján</i>	14 <i>te'ijón</i>
7 ●	8	9	10	11	12	13
15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>	
14	15	☽ 16	17	18	19-julio	



Jóma kamáno ri ata tse chan.  
 Jóyani chijta chingá, jkónanguiya me chan tijuá'ndei tsóla xajkin.

¿Cómo aprendieron acerca del mes de 20 días?  
 Los abuelos platicaban de eso , preguntaban ¿Qué más de 20 días estamos ahora? Se decían



# Sinní

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
						1 <b>Ngo</b>
						20-julio
2 <b>jó</b>	3 <b>Ján</b>	4 <b>ijón</b>	5 <b>ón</b>	6 <b>Jón</b>	7 <b>I to</b>	8 <b>Jin</b>
21	○ 22	23	24	25	26	27
9 <b>ijan</b>	10 <b>te</b>	11 <b>te'ngo</b>	12 <b>te' jó</b>	13 <b>te' ján</b>	14 <b>te' ijón</b>	15 <b>Xó 'n</b>
28	☾ 29	30	31-julio	1-agosto	2	3
16 <b>Xon' ngo</b>	17 <b>Xon' jó</b>	18 <b>Xon' ján</b>	19 <b>Xon' ijón</b>	20 <b>kan</b>		
4	5	● 6	7	8-agosto		



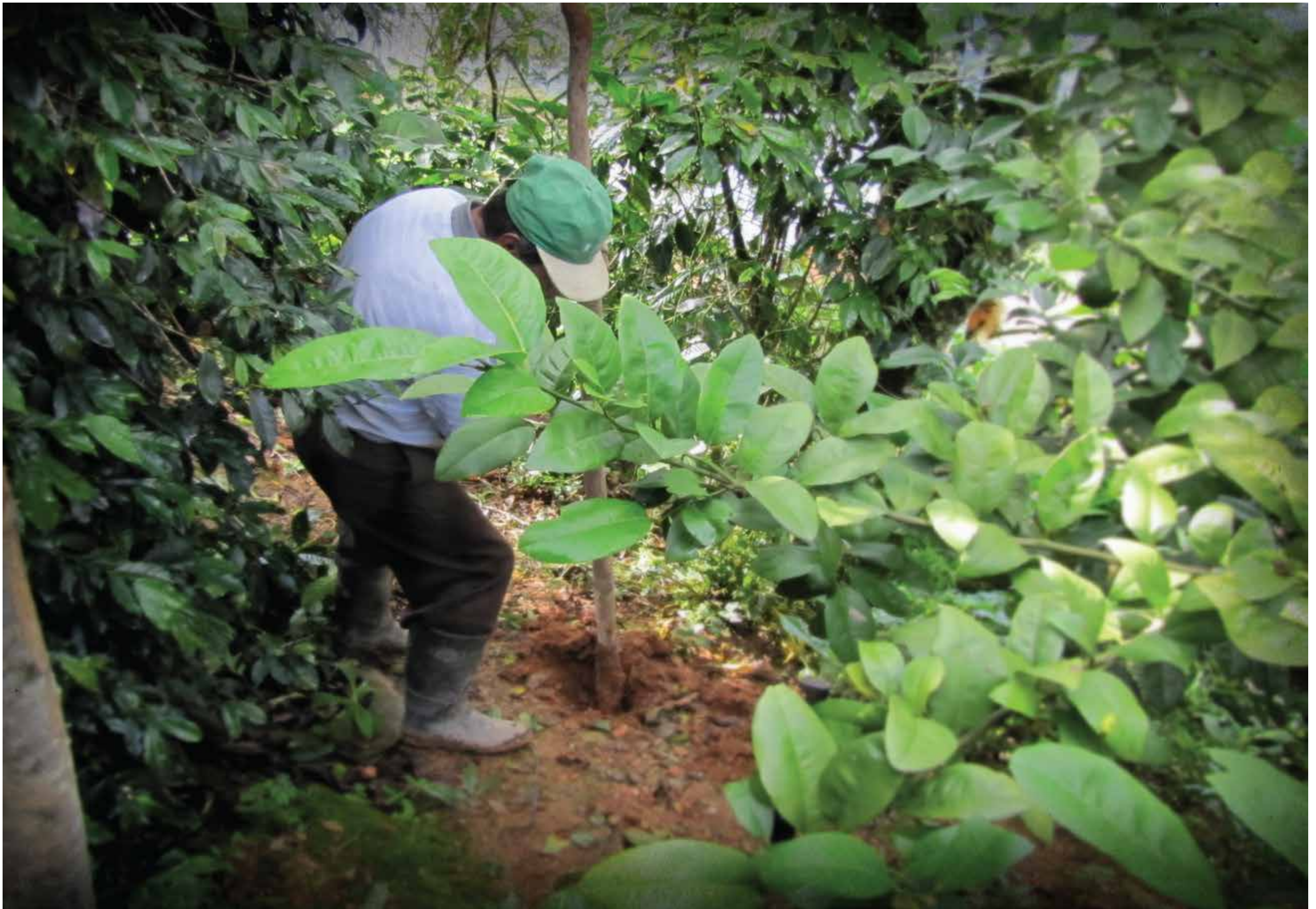
*Tasa isa-ndase xajon kuitá meni mí katachijayaji'ni je jkuabitsen ri kitsó chijta chingáná ke nga tsakajoyaná*

Será mejor hacerlo en forma escrita para que nó se pierdan los pensamientos que dijeron nuestros abuelos al enseñarnos.



# Cho jkuá

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
					1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>
					9-agosto	10
3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>
11	12	13	14	15	16	17
10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>
18	19	20	21	22	23	24
17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>			
25	26	27	28-agosto			



Isa ndama tsamijte ke nga kuasinjkuán bijte josín bakola. Kuasin kisixá chijta jchinganá.

Se dá mejor la cosecha si sembramos tal y como es la temporada. Así sembraban nuestros abuelos



# Chi jto

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
				1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>
				29-agosto	30	31-agosto
4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>
1-septiembre	2	3	4	●	6	7
11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>
8	9	10	11	☾	13	14
18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>				
15	16	17-septiembre				



*Lí sitse la jno meni mitsa cho tsijkeni nchintin, toca ninda fi'la nindi usssssku usssssku mila.*

Para que los animales no se acaben los elotes tenemos que hacer lumbre.  
La zorra corre con el humo y decimos usssssku usssssku.



# Cho xhe

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
			1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>
			18-septiembre	○ 19	20	21
5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>
22	⌋ 23	24	25	26	⌋ 27	28
12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>
29	30- septiembre	1-octubre	2	3	4	● 5
19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>					
6	7-octubre					



*Jkuanda tsáná ritse isande, jkuanda kafiná je nixrein jé, ti majchá chín, timajchá nacho, fe naxó ndijmá, fe nchitin jtn.*

El de la tierra nos bendice, bendición nos ha venido en este tiempo. Los chayotes están creciendo, las calabazas están creciendo, ya está floreando el frijol ya hay elotes.



# Chi sa

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
		1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>
		8-octubre	9	10	11	12
6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>
13	14	15	16	17	18	19
13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>
20	21	22	23	24	25	26
20 <i>kan</i>						
27-octubre						





Isa ndama tsamijte ke nga kuasinjkuán bijte josin bakola. Kuasín kisixá chijta jchinganá.

Se dá mejor la cosecha si sembramos tal y como es la temporada. Así sembraban nuestros abuelos



## Chi kín

Tai'ngo DOMINGO	Lone LUNES	Majte MARTES	Mirkue MIÉRCOLES	Juebe JUEVES	Bierne VIERNES	Xoto SÁBADO
	1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>
	28-octubre	29	30	31-octubre	1-noviembre	2
7 <i>I to</i>	8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>
● 3	4	5	6	7	8	9
14 <i>te' ijón</i>	15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>
☾ 10	11	12	13	14	15	16-noviembre



*Chijmijín ndinajmé tijna, chijmijín ndi najmá tijna, ngi jnótjín,  
nga jé jkimajchani. Jé na ri jkuabinachon'mí.*

Levanta el maizito que está ahí, levanta el frijolito que está ahí,  
no saltes sobre él por que de él vives. Es lo que se llama vida.



# Chi kjan

<i>Tai'ngo</i> DOMINGO	<i>Lone</i> LUNES	<i>Majte</i> MARTES	<i>Mirkue</i> MIÉRCOLES	<i>Juebe</i> JUEVES	<i>Bierne</i> VIERNES	<i>Xoto</i> SÁBADO
1 <i>Ngo</i>	2 <i>jó</i>	3 <i>Ján</i>	4 <i>ijón</i>	5 <i>ón</i>	6 <i>Jón</i>	7 <i>I' to</i>
○ 17-noviembre	18	19	20	21	22	23
8 <i>Jin</i>	9 <i>ijan</i>	10 <i>te</i>	11 <i>te'ngo</i>	12 <i>te' jó</i>	13 <i>te' ján</i>	14 <i>te' ijón</i>
24 ☾	25	26	27	28	29	30-noviembre
15 <i>Xó 'n</i>	16 <i>Xon' ngo</i>	17 <i>Xon' jó</i>	18 <i>Xon' ján</i>	19 <i>Xon' ijón</i>	20 <i>kan</i>	
1-diciembre	2 ●	3	4	5	6-diciembre	



Ngaijie fi jan fa'toni, ngaijie fe'tá jan fitsiáni ndei ngo nó jieme feitá ngá. Kuilajkuanda nainá nga kasikinda ná jo kajfe nó jé. Nga kasikinda indená jé tsamí ri kabijté ko tsamí ri kasená

Todo llega y pasa, termina y empieza hoy un año más está por finalizar Demos gracias a Dios por habernos cuidado durante todo este año, por haber cuidado nuestras tierras, nuestras siembras y nuestras cosechas.



## Kinda kán

## Kinda ón

Tai'ngo DOMINGO	Lone LUNES	Majte MARTES	Mirkue MIÉRCOLES	Juebe JUEVES	Bierne VIERNES	Xoto SÁBADO
						1 <b>Ngo</b>
						7-diciembre
2 <b>jó</b>	3 <b>Ján</b>	4 <b>ijón</b>	5 <b>ón</b>	6 <b>Jón</b>	7 <b>I' to</b>	8 <b>Jin</b>
8	9	10	11	12	13	14
9 <b>ijan</b>	10 <b>te</b>	11 <b>te'ngo</b>	12 <b>te' jó</b>	13 <b>te' ján</b>	14 <b>te' ijón</b>	15 <b>Xó 'n</b>
15	16	17	18	19	20	21
16 <b>Xon' ngo</b>	17 <b>Xon' jó</b>	18 <b>Xon' ján</b>	19 <b>Xon' ijón</b>	20 <b>kan</b>	21 <b>1 Ngo Kinda ón</b>	22 <b>2 jó</b>
22	23	24	25	26	27	28
3 <b>Ján</b>	4 <b>ijón</b>	5 <b>ón</b>				
29	30	31-diciembre				



## PRESENTACIÓN

El tema de los calendarios mesoamericanos es uno de los más importantes dentro del campo de las culturas precolombinas. Representa la manera de concebir el tiempo de los antiguos americanos en relación con el espacio, las deidades, el paso de los astros y estrellas, los estados de la materia, los colores y los demás símbolos y elementos asociados que constituyen el universo indígena y que conforman su cosmogonía.

El presente calendario es el resultado de un intenso trabajo de investigación. Un proyecto que partió de una iniciativa de conocer y preservar el calendario mazateco que contribuye al conocimiento de los calendarios mesoamericanos, este trabajo se está realizando en la comunidad de San José Vista Hermosa, Zoquiapam, Teotitlán Oaxaca.

El calendario Mazateco de 365 días era el más usado por la comunidad, dividido en 18 meses y 5 días, lo usaban para registrar los tiempos de su quehacer agrícola, sus ceremonias religiosas y sus costumbres familiares. El calendario se basa en el recorrido anual de la Tierra alrededor del Sol en 365 días. Los mazatecos dividieron el año de 365 días en 18 "meses" llamados "Chan", de 20 días cada uno y 5 días sobrantes a los que se les denomina "Kinda on". Cada día se escribe usando un número del 1 al 20 y los cinco últimos (de 1 al 5) considerados como días funestos.

Este saber tradicional corre el riesgo de debilitarse e incluso desvanecerse, es por ello que se presenta esta investigación en forma impresa acompañada de esta breve explicación.

Los números en color negro indican el calendario mazateco, mientras que los números en gris indican los días del calendario gregoriano y los últimos días del año, considerados funestos, están marcados en color verde.